

11 - Endgame of Sand

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Gayus

So, how did you get tricked into coming here?

[00:05] Gigena

I heard there's a secret furniture shop here.

[00:08] Gayus

Even a kid would've seen through that lie.

[00:12] Jiv

Today's a surprise get-together
to get you two back on good terms again.

[00:18] Gigena

Gayus and I have a gentleman's agreement

[00:21] ---

that ensures we don't become
friendly with each other.

[00:24] Gayus

He's right.

[00:25] Gayus

We're cooperating in order
to not get along, which means...

[00:30] Jiv

So you're on good terms after all?

[00:32] Jiv

Or bad?

[00:34] Jiv

Huh?

[00:35] Jabeira

Hey, it's Jivenya.

[00:37] Jiv

Jabeira.

[00:39] Jabeira

Been a while.

[00:41] Jiv

It's been ages.

[00:44] legie

It's the four-eyed loser

and the Draken dumbass.

[00:48] Jiv

Huh? What?

SIGN Endgame of Sand

[02:27] Jiv

Jabeira helped me out a lot
when I first joined the company.

[02:32] Jabeira

You're still adorable,
even though you left us.

[02:36] Jabeira

I didn't think *you* would be
her boyfriend though, Gayus.

[02:41] Gayus

What? Got a problem with that?

[02:43] Jiv

Say, Jabeira, who's this?

[02:46] Jiv

Is he your boyfriend?

[02:49] legie

No!

[02:50] legie

I'm just a fellow Jushikiist.

[02:52] Jabeira

Oh, you're so cold, legie.

[02:57] legie

D-D-Don't touch me when
you're in old fart mode!

[02:59] legie

Damn...

[03:01] Gigina

By the way, how's Largonkin doing?

[03:04] Jabeira

He'll be ready to leave
the hospital soon, thanks to you.

[03:08] legie

My old man isn't croaking that easily.

[03:11] ---

Oh? Did someone get hurt?

[03:14] Jabeira

Czahn!

[03:17] Jabeira

Long time no see.

[03:18] Jabeira

Over here.

[03:19] Gayus

Czahn...

[03:20] Gayus

What's your relationship with her?

[03:23] Czahn

Jabeira and I are cousins.

[03:25] Jabeira

A multiple personality weirdo

[03:29] ---

and a deviant doctor with an organ fetish.

[03:32] Jabeira

Your family sure is cursed.

[03:34] Czahn

My, how rude.

[03:36] Jiv

Hey, I have a great idea!

[03:39] Jiv

Since you're here, why not join us?

[03:45] Jiv

One, two, three...

[03:47] Czahn

Four, five, six...

[03:49] Czahn

Is this really supposed to be fun?

[03:51] Gayus

You know how it goes with these games.

[03:54] Gayus

So... Seven, eight, nine.

[03:56] legie

Ten, eleven, twelve.

[03:57] Gayus

Jiv probably doesn't know,

[03:58] Jabeira

Thirteen, fourteen, fifteen.

[03:59] ---

*but nothing good happens when when
Offensive Jushikiists get together to drink.*

[04:00] Ggina

Sixteen, seventeen, eighteen.

[04:02] Jiv

Nineteen, twenty, twenty-one.

[04:03] Gayus

*That is to say, eight times out of ten,
there's bloodshed.*

[04:05] Czahn

Twenty-two, twenty-three, twenty-four.

[04:07] Gayus

Twenty-five, twenty-six, twenty-seven.

[04:07] Gayus

*So, being as clever as I am,
I came up with a game.*

[04:13] Gayus

The rules are simple.

[04:15] Gayus

Each person counts numbers in order.

[04:19] ---

*The person who calls out one hundred
loses and gets a punishment.*

[04:23] Gayus

You can call up to three numbers at a time.

[04:26] Gayus

And the most interesting part of this game...

[04:31] Jiv

Um...

[04:34] Jiv

Ninety-seven.

[04:37] Czahn

Sorry, my patient.

[04:39] Czahn

Ninety-eight, ninety-nine.

[04:41] Gayus

Right off the bat?

[04:45] Gayus

One hundred.

[04:47] Gayus

Losing is part of my plan.

[04:50] Gayus

*The loser's punishment is chosen
at the winners' discretion.*

[04:55] Gayus

*Naturally, the game becomes more and more
vicious and merciless as it goes on.*

[05:00] Gayus

*Which means that the person who loses
at the beginning suffers the least.*

[05:11] Czahn

And so, Patient 49707015

[05:17] ---

will suffer a public display of his organs.

[05:20] Gayus

Shoot...

[05:22] Gayus

I forgot how unpopular I was.

[05:28] Gayus

Agh...

[05:29] Czahn

Not to worry.

[05:31] Czahn

This is my precious treasure.

[05:33] Czahn

It cuts amazingly well.

[05:37] Jiv

Hey, what are you doing?!

[05:39] Czahn

Oh dear, she's back already.

[05:42] Jiv

Gigina, you lied about
my neighbor's place being on fire!

[05:47] Gigina

Huh, I must have misheard.

[05:52] Jiv

This is mine!

[05:54] Jiv

Don't touch it!

[05:57] Czahn

By "it," which part do you mean?

[06:00] Czahn

His pancreas?

[06:02] Czahn

I can vouch for that.

[06:04] Jabeira

Nah, Czahn, she cares about
something a bit lower.

[06:11] Jiv

That's not the only thing!

[06:13] Jiv

It's all important to me, including that!

[06:16] Czahn

So everything *including* his penis.

[06:22] Jabeira

Okay, okay!

[06:23] Jabeira

No lethal weapons.

[06:25] Jabeira

Okay?

[06:26] Czahn

Shall we move on to the next match, then?

[06:28] Jiv

Bring it on!

[06:30] Gayus

Hey... guys...

[06:35] Gayus

Now it's time for round two...

[06:37] Gayus

Time for my revenge.

[06:38] legie

Ninety-three, ninety-four...

[06:42] Jiv

Are you okay?

[06:46] Jiv

Okay, I'll go with ninety-five.

[06:49] Czahn

In that case, ninety-six.

[06:52] Gigina

You bastard!

[06:53] Gigina

You did this on purpose!

[06:55] Gayus

Ninety-seven, ninety-eight, ninety-nine!

[06:58] Gayus

There! You lose, Gigina.

[07:02] Gigina

M-M-M... My... My...

[07:06] Gayus

Louder.

[07:08] Gigina

M-My bride-to-be is an a-amazing woman.

[07:14] Gigina

I-I-I...

[07:17] Gayus

"I"?

[07:19] Gigina

I love...

[07:28] Gayus

Czahn lost the third round.

[07:31] legie

Ninety-four.

[07:34] Jiv

Ninety-five.

[07:36] Gigina

Ninety-six.

[07:38] Gayus

Ninety-seven.

[07:40] Jabeira

Ninety-eight.

[07:42] legie

Don't worry about me.

[07:44] legie

I'll be fine.

[07:46] Jabeira

Ninety-nine.

[07:48] Jiv

Jabeira!

[07:50] Jabeira

Blame Gayus if you're upset.

[07:53] Jabeira

Now say one hundred.

[07:56] Jiv

Oink! Oink!

[07:59] ---

Oink! Oink!

[08:01] Jabeira

You don't sound serious enough.

[08:04] Jabeira

Piglets wouldn't have such a scary face.

[08:07] Jabeira

Be cuter.

[08:09] legie

Come on, she's had enough.

[08:12] Jabeira

Enough?

[08:14] Jabeira

Now!

[08:15] Jiv

Oink!

[08:16] Jabeira

Squeal some more!

[08:18] Jabeira

Cry in the subservience and sorrow
that is the life of an artiodactyl!

[08:20] Czahn

M-My precious...

[08:25] Gigina

Say, Gayus...

[08:28] Gayus

Don't say it.

[08:30] Gayus

*As it turns out,
Offensive Jushikiists can cooperate,*

[08:33] ---

but we can't get along.

[08:36] Gayus

The hellish game continued.

[08:39] Jiv

Round ten!

[08:41] Jiv

This'll be the last one.

[08:43] Jiv

Who's going first?

[08:44] legie

Are you okay with this?

[08:46] legie

Your girlfriend's been more than
a little bit messed up ever since...

[08:50] Gayus

Piss off, legie.

[08:53] Gayus

Piss me off, and your penalty
will be public masturbation.

[08:58] Gigina

If you're scared, you may as well
shove your head up your ass and cower.

[09:03] Gayus

Sadly, the time for games is over.

[09:07] Gayus

This place is already a
gambling parlor of hell.

[09:09] Gayus

A battlefield.

[09:16] Jabeira

Bippity boppity albertacadabra!

[09:19] Jabeira

Old hag magical girl Jabby Jabeira

[09:23] ---

will grant all of your moronic dreams
and filthy wishes with devious Jushiki!

[09:29] Jabeira

Not for free, of course.

[09:32] Kid

I'm scared!

[09:35] Person

Don't look.

[09:38] Jabeira

Why was I even born?

[09:41] Jabeira

Is this the peak Offensive Jushikiist
life I've worked so hard for?

[09:45] Jabeira

No, absolutely not!

[09:48] Jabeira

But... but...

[09:50] Czahn

This is cursed.

[09:52] Gigina

This is literally hell on earth.

[09:54] Jiv

Jabeira.

[09:57] Jabeira

Jiv...

[09:58] Jiv

That's enough...

[10:00] Jiv

of practicing.

[10:03] Jiv

The masses need the old hag magical girl!

[10:09] Czahn

They're probably going to
need a doctor after this.

[10:13] Gigina

Not even my future bride
is that much of a monster.

[10:16] Gayus

Still, I'm glad Jiv took everyone with her.

[10:21] Gayus

Have you noticed?

[10:22] Gigina

Yeah.

[10:24] Gigina

The incident is over.

[10:26] Gigina

What use would they have for us now?

[10:40] Gayus

Now, this invitation comes
on rather short notice.

[10:43] Gayus

Are we having a surprise party of some sort?

[10:46] Xenobia

Are you the heroes who saved Eridana?

[10:49] Gayus

I thought it was about time
for our heroes' welcome,

[10:53] ---

Queen Xenobia.

[10:54] Xenobia

I thought I'd throw you a belated celebration.

[10:58] Gayus

I'm honored.

[11:00] Gayus

It was all thanks to the
information that you gave us.

[11:03] Xenobia

Information, you say?

[11:05] Gayus

Yes.

[11:06] Gayus

You were the one who had Parumuwei
the arms dealer report the location

[11:11] ---

of the Aurora Hammer's hideout, were you not?

[11:13] Gayus

And since Parumuwei was
no longer of use to you,

[11:16] ---

you got rid of him, making it look as though

[11:19] ---

it was the Aurora Hammer's doing.

[11:20] Xenobia

Well, well, what a clever young man.

[11:24] Xenobia

I see.

[11:26] Xenobia

It's no wonder that Mouldeen
was interested in you.

[11:29] Gayus

There's one thing that I've
been trying to figure out

[11:33] ---

since I confronted Zhuo Lu at that hideout.

[11:35] Xenobia

What's that?

[11:36] Gayus

Zhuo Lu said that the Aurora Hammer's
original form, the Aurora Front,

[11:40] ---

was established by the Dragon Empire.

[11:43] Gayus

In that case, why would
you want to get rid of it?

[11:47] Gayus

You created the organization in secret
to interfere with Urmun's internal affairs.

[11:51] Gayus

Nothing would have been more convenient

[11:53] ---

than to have Remedius,
a civilian, take it over.

[11:57] Xenobia

Is that your only question?

[11:59] Gayus

No, more than that,

[12:01] ---

why was Remedius so spiteful towards
Rahzel and the Dragon Empire?

[12:04] Gayus

Saying it's a terrible
betrayal and backstabbing...

[12:11] Gayus

No...

[12:12] Gayus

It can't be.

[12:14] Gigina

So that's what it is.

[12:16] Gayus

The Dragon Empire has plans to conspire
with Dohetta... with that demon?

[12:22] Xenobia

I trust that you're aware
that the primary industry

[12:24] ---

of this nation is in various
Jushiki industries.

[12:28] Xenobia

It's not an overstatement to say

[12:29] ---

that our economy is held up by
cutting-edge Jushiki technologies.

[12:33] Xenobia

But to create those products,
we need resources.

[12:38] Xenobia

I'll get to the point.

[12:40] Xenobia

The Dragon Empire and
the Seven-City Alliance

[12:42] ---

embrace Dohetta's autocratic regime.

[12:46] Xenobia

In return, we share mining rights

[12:49] ---

to their underground resources:
their rare metals.

[12:51] Gayus

Then why not join forces
with the Aurora Hammer?

[12:55] Gayus

For a more democratic...

[12:56] Xenobia

That's why.

[12:57] Xenobia

The Aurora Hammer has declared

[12:59] ---

that Urmun's resources belong
to the people of Urmun.

[13:03] Xenobia

We have no need for such a government.

[13:06] Xenobia

The Dragon Empire won't compromise.

[13:08] Xenobia

Therefore, it was imperative
that Remedius die as a hostage.

[13:13] Gayus

As a hostage?

[13:15] Gayus

What do you mean by that?

[13:16] Xenobia

In order to protect our nation's economy
and the everyday lives of our people,

[13:21] ---

as royalty of the Dragon Empire,
I will do anything.

[13:26] ---

No matter how vile.

[13:28] Xenobia

It doesn't matter to me that the people
of another nation may suffer for it.

[13:32] Xenobia

I have absolutely no
sympathy for those fools

[13:35] ---

who can't solve their own
nation's problems by themselves.

[13:39] Gayus

And you call yourself...

[13:40] Xenobia

This decision was made by Mouldeen.

[13:43] Xenobia

At the secret meeting with
the Seven-City Alliance

[13:46] ---

that you escorted him to.

[13:51] Gayus

You're... You're Mouldeen.

[13:56] Gayus

The whole of the Dragon Empire's imperial family is a man-eating dragon.

[14:01] Gigina

I'll ask one last question.

[14:03] Gigina

Why are you revealing the truth to us now?

[14:07] Xenobia

For amusement's sake.

[14:09] Xenobia

I wanted to see the faces of the men

[14:12] ---

who survived that freak's conspiracy.

[14:16] Xenobia

But it wasn't as amusing as I thought.

[14:20] Xenobia

Damn...

[14:22] Xenobia

They left me with some harsh words.

[14:25] Xenobia

The young are so tactless.

[14:28] Person

Your Highness, it's time.

[14:31] Xenobia

All right.

[14:47] Mouldeen

How were Gayus and Gigina?

[14:50] Xenobia

To be honest, I don't understand why you think so highly of them.

[14:55] Mouldeen

You sure are harsh with your words, my cousin.

[14:58] Xenobia

You brought your Winged Generals to this silly public display?

[15:03] Mouldeen

I did.

[15:06] Mouldeen

It's about to begin.

[15:08] Mouldeen

This ceremony is going to be broadcast to the Dragon Empire, too, apparently.

[15:12] Mouldeen

Now, smile, smile.

[15:21] TV

Tomorrow will bring pleasant, clear skies to Eridana.

[15:24] TV

It'll be a good day for doing the laundry.

[15:26] Gayus

This is one unsatisfying ending.

[15:29] Gigina

We've done what we can.

[15:31] Gigina

That's all there is to it.

[15:33] Gayus

Yeah.

[15:37] Gayus

Zhuo Lu.

[15:39] Gayus

So he *is* alive.

[15:41] TV

We're live from the Urmun Republic.

[15:43] TV

*There's a massive celebration
for President Dohetta*

[15:45] ---

at the palace parade grounds.

[15:51] People

Dohetta! Dohetta! Dohetta!

[16:13] Mouldeen

Are you unharmed, my cousin?

[16:19] Dohetta

I've survived such assassination
attempts countless times with Jushiki.

[16:25] Dohetta

I am—Urmun is—eternal!

[16:47] TV

Wh-What's going on?

[16:50] TV

What is that Jushiki?

[16:53] Zhuo Lu

Dohetta will suffer a miserable
death befitting of his actions.

[16:57] Gigina

The Ava Dorn Jushiki.

[17:00] Gayus

What do you think you're doing?

[17:01] Gayus

Wasn't your goal to take revenge
on Rahzel and the Dragon Empire?

[17:06] Zhuo Lu

The failure of my attack
on Rahzel was as planned.

[17:09] Zhuo Lu

The true goal of launching the warheads

[17:12] ---

was to create a distraction as I transferred

[17:14] ---

the abundance of weapons bought
from Parumuwei to Urmun.

[17:17] Zhuo Lu

To make everyone believe Remedius's
game board was here in Eridana,

[17:21] ---

and to play the Great Magatsushiki,
Dragon's Jaw, and you two.

[17:26] Zhuo Lu

But Urmun is the true game board.

[17:34] Zhuo Lu

The winning condition of chells
is not to defeat the queen,

[17:39] ---

but to defeat the king.

[17:41] Zhuo Lu

Is it not clear, then, whether
the warhead ought to be used

[17:45] ---

on Rahzel or Dochetta?

[17:49] Zhuo Lu

With the tyrant defeated,
the people of Urmun will stand,

[17:54] ---

and a new nation will be born.

[17:58] Gayus

Whose ideology is that, Zhuo Lu?

[18:01] Gayus

Or rather, Count Remedius?

[18:07] Zhuo Lu

Remedius Levvi Rahzel is my former self.

[18:11] Zhuo Lu

But now, I'm nothing but the Man-Eating
Dragon of the Sand, Zhuo Lu.

[18:15] Gayus

Man-Eating Dragon, my ass.

[18:17] Gayus

You had your own people killed in
your place at the hostage exchange.

[18:22] Gayus

Just to save your own life.

[18:25] Zhuo Lu

Did you think I would do
such a wasteful thing?

[18:28] Zhuo Lu

The corpse that was assumed to be Remedius

[18:31] ---

was a traitor with connections
to the Dragon Empire:

[18:33] ---

the former leader of the Aurora Front, Zemunn.

[18:38] Gayus

Why would you do such a thing?

[18:39] Zhuo Lu

Why?

[18:41] Zhuo Lu

Are you suggesting that there's
another way to defeat the oppressors

[18:44] ---

and take back freedom and peace?

[18:46] Gayus

How can you talk about freedom
when you've killed innocent Eridanians?

[18:50] Gayus

What do you mean, "peace"?

[18:52] Zhuo Lu

Your very existence causes the death
of the exploited people of the desert.

[18:58] Zhuo Lu

I won't let you say you aren't responsible.

[19:00] Gayus

But...

[19:01] Zhuo Lu

Then propose an alternative.

[19:03] Zhuo Lu

What other way is there to
save the people of Urmun?

[19:07] Zhuo Lu

The men who had their viscera torn asunder
for opposing the establishment...

[19:11] Zhuo Lu

The women who were raped by soldiers...

[19:14] Zhuo Lu

The children who died of
starvation and disease...

[19:17] Zhuo Lu

And Naricia.

[19:18] Zhuo Lu

What way... What words are there to save them?

[19:22] Zhuo Lu

Tell me!

[19:23] Zhuo Lu

How do I erase the hell that
is burned into my retinas?

[19:30] Gayus

What you're doing won't save Urmun.

[19:34] Gayus

You're just creating more and more Dochettas.

[19:40] Zhuo Lu

I'll kill as many of those
enemies as I need to.

[19:44] Zhuo Lu

All for Naricia and the people of Urmun.

[19:49] Gigina

Don't bother.

[19:50] Gigina

He has an Altar-level barrier.

[19:54] Gigina

You're objectionable.

[19:56] Gigina

You've simply mistaken your
own will for that of others.

[20:00] Zhuo Lu

Naricia's will is my will.

[20:02] Zhuo Lu

That's the choice I've made.

[20:05] Zhuo Lu

You criticize me with impressive words,

[20:07] ---

but you will not—nor can you—do anything.

[20:11] Zhuo Lu

Such people mean nothing to me.

[20:15] Zhuo Lu

You two will not defeat me.

[20:25] Cuello

*Your communication with
her is my gift to you.*

[20:29] Cuello

You did good work, thanks to that.

[20:34] Gayus

This scent...

[20:36] Gigina

What is it?

[20:37] Gayus

Oh, nothing.

[20:39] Gayus

Could it be that that lightning was...

[20:45] Ggina

Let's go.

[20:46] Gayus

Yeah.

[20:57] Naricia

If only there would be no more
fighting in Urmun or in the world,

[21:01] ---

and there could be peace and happiness.

[21:04] Zhuo Lu

That won't happen.

[21:06] Zhuo Lu

No matter what, people fight.

[21:09] Naricia

I know.

[21:11] Naricia

But you have to wish
for it at first, to pray for it,

[21:15] ---

or nothing will change.

[21:22] Zhuo Lu

You may be right.

[21:25] Zhuo Lu

But the first thing I wish for is for you

[21:27] ---

to be able to keep thinking the way you do.

[21:33] Naricia

You're so weird.

[21:35] Zhuo Lu

That's important to me.

[21:44] Zhuo Lu

Nothing matters more to me than
to express to you this wish...

[21:48] ---

No, this prayer.

Even if I die and turn to dust.

[21:59] Zhuo Lu

So together, let's wish, pray, and speak.

[22:03] Naricia

Okay.

[22:05] Zhuo Lu

Even if that wish, that prayer,
can never come true.

[22:11] Zhuo Lu

Even then, with you...

[23:51] Gayus

Our blood and tears will
surely drench the desert

[23:54] Gayus

at the end of time on this earth.

[23:56] Gayus

We will surely never be complete.

[23:59] Gayus

We will surely not be standing in paradise.

[24:01] Gayus

And yet, and yet, I...

SIGN And Yet, We...

Revision #1

Created 2026-02-04 23:12:47 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:12:47 UTC by whimsee